

## Senaste nytt i institutionens skriftserier

För frågor om Växjö University Press, abonnemang på Acta Wexionensia, eller köp av enskilda volymer, kontakta:

Kerstin Brodén, redaktör på Växjö University Press

E-post: [Kerstin.Broden@adm.vxu.se](mailto:Kerstin.Broden@adm.vxu.se)

Telefon: 0470-708267.

Rapporter från Växjö universitet, Humaniora. Nr 10 2000.  
**Evidence from the International Corpus of Learner English. Three Studies of Learner Discourse.**  
**Tuija Virtanen och Jens Agerström (eds). ISBN: 91-7636-278-7**

While EFL writing in secondary and upper secondary schools has been extensively investigated, few studies have focused on EFL students' written proficiency at university level. The present volume offers a selection of three investigations of the Swedish subcorpus of the International Corpus of Learner English (ICLE), which consists of essay writing on argumentative topics by advanced students of English at university level. The three investigations included in this volume were conducted by students at Växjö University as part of their fourth-term English studies. The aim is to shed light on EFL writing at university level in Sweden and to make comparisons with native speaker student writing originating in the context of US universities. The three studies also compare student writing with professional writing as manifested in newspaper editorials.

Research on advanced EFL writing has so far mostly been concerned with grammar and lexis; much less attention has been paid to the students' mastering of discourse-pragmatic phenomena. Yet, these phenomena are of particular importance at an advanced level of study. The three investigations included in this volume all approach ICLE data from a discourse perspective, focusing on hedging, involvement, and coherence, respectively. They all indicate that the style adopted by the Swedish university students in the data is highly informal, as compared to the essays written by the American students or the editorial pages included in the investigations. They disclose aspects of EFL written argument which merit further thought and more extensive investigations of a wider range of materials. In doing so, they have important implications for EFL teaching and learning in the Swedish context.

Acta Wexionensia. Nr 4 2000.  
**Text im Kontext. Beiträge zur 2. Arbeitstagung schwedischer Germanisten. Växjö, 5.-6. Februar 1999.**  
**Elisabeth Wåghäll Nivre, Evald Johansson och Bärbel Westphal (red.). ISBN: 91-7636-241-8. Pris: 200 kr.**

Am 5. und 6. Februar 1999 fand die zweite "Arbeitstagung schwedischer Germanisten" in Växjö zum Motto "Text im Kontext" statt. Sowohl Sprach- als auch Literaturwissenschaftler trafen sich, um ihre Forschung - gerade angefangene, laufende und vollendete Projekte wie auch Dissertationsthemen aller Art - vorzustellen und zu diskutieren. Dieser aus der Konferenz resultierende Band präsentiert die Beiträge in alphabetischer Ordnung, um jedwede gutdünkliche Kategorisierung zu vermeiden. Er sucht vielmehr, einen Querschnitt germanistischer Forschung in Schweden im ausgehenden 20. Jahrhundert vorzustellen, und dürfte deshalb sowohl für schon etablierte Germanisten als auch für fortgeschrittene Studenten und Doktoranden, die mit der gegenwärtigen Forschung Kontakt suchen wollen, von Interesse sein. Im Fokus des Bandes steht der Text (oder die Texte) im dialektischen Verhältnis zum Kontext.

Scripta Minora. Nr 43 2001.  
**Chantal Albépart-Ottesen: "What Am I? What Do I Want?". An analysis of *The Glassy Sea* by Marian Engel. ISBN 91-7636-298-1. ([pdf-fil](#))**

The essay is a study of *The Glassy Sea* by the Canadian author Marian Engel. The novel focuses on the main character's self-exploration and her search for identity. A Jungian approach to this novel is particularly appropriate since the author makes use of several archetypes and symbols. Moreover, the novel is presented in an introspective manner that brings to the mind the method of self-examination used in psychoanalysis. The essay studies the development of the main character's identity, Rita. Her quest can be summed up in two questions: Who is she and what does she want to do with her life? We follow Rita through a series of steps that will lead her to maturity and to an independent life. Her development takes place in stages and the essay focuses on four of these. There is a regularity of pattern at each stage; Rita lives in different homes where she is under the influence of a mentor, whose role model she accepts at first, submits to and finally rejects. Among the archetypal images that appear in the novel, we find that the mother archetype is

Acta Wexionensia. Nr 10 2001.

**Aspects of the European Reformation - Papers from *Culture and Society in Reformation Europe*, Växjö 26-27 November 1999. Elisabeth Wåghäll Nivre och Olle Larsson (red.). ISBN: 91-7636-286-8. Pris: 200 kr**

All around the world different aspects of the Reformation are discussed by scholars from different disciplines. Not only theologians and historians but also scholars of literature, history of ideas, and other disciplines deal with matters related to the Reformation. In recent years, interdisciplinary approaches to this area of research have become more common and in November 1999, several researchers gathered at Växjö University to take part in an interdisciplinary conference. Two keynote speakers were invited, professor Anders Jarlert, Lund University, Sweden and professor Gerhild Scholz Williams, Washington University, St Louis, USA. This volume contains the papers given at the conference where themes such as piety, marriage and literary utopias made the interdisciplinary approach obvious and allowed many interesting discussions.

Festskrift till Elisabeth Stenborg 25/6 2001.

**Vem skall jag fråga? Om litteratur och livsåskådning. Lars Elleström, Anders Ohlsson, Margareta Petersson, Anders Ringblom (red.). ISBN: 91-7636-284-1.**

Litteraturvetenskapen handlar väsentligen om att kunna läsa med insikt och perspektiv. Elisabeth Stenborg är en mästare i denna konst. Som universitetslektor har hon i tre decennier undervisat studenter i konsten att läsa - först vid Umeå universitet, därefter vid Lunds universitet med placering vid filialen i Växjö och - från 1977 - Högskolan i Växjö. Sommaren 2001 går hon i pension. Hennes filial har nu vuxit till ett betydande, självständigt lärosäte med drygt 9000 studenter - Växjö universitet.

För att tacka henne har några kolleger vid Institutionen för humaniora ställt samman denna bok. Den rör sig över ett fält vars vidd ger en uppfattning om den dynamiska utveckling som hennes ämne genomgått under hennes år i Växjö.

De olika bidragen utgör - mer eller mindre - variationer på ett tema: livsåskådning. På dessa sidor kan läsaren stifta bekantskap med ett tema som varit viktigt i Elisabeths egen forskning och undervisning. Några bidrag har direkt anknytning till Elisabeth som administratör, författare, lärare och forskare i Harriet Löwenhjelmns diktning

omnipresent and that Rita's growth process is strongly connected to the mother complex. The author also makes use of the *egg*, the *rose* and the *sea* symbols to underline certain aspects of Rita's development. The essay seeks to connect Rita's developmental phases to the initiation rituals and the individuation process described by Jung.

Acta Wexionensia. Nr 11 2001.

**Aspekter av litterär översättning - Föredrag från ett svensk-franskt översättningssymposium vid Växjö universitet 11-12 maj 2000. Olof Eriksson (red.). ISBN: 91-7636-290-6. Pris: 200 kr**

Översättningsvetenskapen är idag en av de mest expansiva humanistiska forskningsdisciplinerna. Emellertid har de förutsättningar och de problemställningar som är specifikt kopplade till den litterära översättningen i förhållandevis liten grad tilldragit sig översättningsforskarnas intresse. Med denna bok vill vi bidra till att i någon mån förbättra tillgången på studier av den litterära översättningen i svensk-fransk och fransk-svensk riktning.

Boken utgörs av de skriftliga versionerna av tolv föredrag som hölls i samband med ett kollokvium ägnat den litterära översättningen vid Växjö universitet i maj 2000. Artiklarna faller tematiskt i två relativt väl urskiljbara grupper: studier som analyserar de allmänna strategier som kännetecknar en översättares översättning av ett visst litterärt verk och studier som analyserar specifika egenskaper (t.ex. ett stildrag) hos en litterär text och hur dessa egenskaper förvaltats i översättningsprocessen.

I den inledande artikeln - som har karaktären av bakgrund till och utgångspunkt för de följande - diskuterar Denis Ballu den svenska litteraturens ställning och villkor i Frankrike utifrån sina erfarenheter som förläggare av skandinavisk litteratur i fransk översättning.

Rapporter från Växjö universitet, Humaniora. Nr 11 2001.

**Läslust och skriviver. Texter av Ingrid Nettervik 1962-2001. Gunilla Byrman, Nils Dverstorp, Solveig Hammarbäck, Barbro Johansson (red.). ISBN: 91-7636-295-7.**

Vänner och kolleger vid Växjö universitet vill med boken *Läslust och skriviver* tacka Ingrid Nettervik för hennes insatser som lärare och inspiratör vid Institutionen för humaniora. Boken innehåller förutom en bibliografi över Ingrid Netterviks rika produktion sju av hennes texter. De är hämtade från olika tidpunkter och behandlar på olika sätt de frågor som stått i centrum för hennes gärning: att sprida kunskap om och öka intresset för litteratur i och utanför skolan. I denna volym finns därför uppsatser om författare som Vilhelm Moberg och Maria Gripe men även debattartiklar om vikten av en allsidig svenskundervisning i skolan. Tillsammans med bibliografin vill texterna ge en bild av Ingrid Netterviks ovanligt mångsidiga och samhällsengagerande lärargärning.